

Europeiska gemenskapernas officiella tidning

ISSN 1024-3046

C 24

46 årgången

31 januari 2003

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

Informationsnummer

Innehållsförteckning

Sida

	<i>Rättsakter som antagits med tillämpning av avdelning VI i Fördraget om Europeiska unionen</i>	
2003/C 24/01	Rådets akt av den 19 december 2002 om ändring av tjänsteföreskrifterna för anställda vid Europol	1
2003/C 24/02	Gemensam förklaring från justitie- och inrikesministrarna i Europeiska unionens medlemsstater och i kandidatländerna, i associering med Europeiska kommissionen, om skydd av exportchaufförer mot organiserad brottslighet	9

I Meddelanden

Rådet

2003/C 24/03	Rådets resolution av den 19 december 2002 om särskilt stöd avseende räddningstjänst till de yttersta randområdena och isolerade regioner, öregioner, svårtillgängliga regioner och till glest befolkade regioner i Europeiska unionen	10
2003/C 24/04	Information om tidpunkten för ikraftträdandet av Nicefördraget om ändring av Fördraget om Europeiska unionen, Fördragen om upprättandet av Europeiska gemenskaperna och vissa bifogade rättsakter, undertecknat i Nice den 26 februari 2001	11
2003/C 24/05	Informationsställen för fotboll i EU:s medlemsstater	12

Kommissionen

2003/C 24/06	Eurons växelkurs	13
2003/C 24/07	Översikt över gemenskapsbeslut om försäljningstillstånd för läkemedel fr.o.m. 15 december 2002 t.o.m. 15 januari 2003 (<i>Offentliggörande i enlighet med artikel 12 eller artikel 34 i rådets förordning (EEG) nr 2309/93</i>)	14

SV

Informationsnummer

Innehållsförteckning (fortsättning)

Sida

2003/C 24/08	Tillkännagivande rörande den gällande antidumpningstullen på import till gemenskapen av polyesterstapelfibrer med ursprung i bl.a. Sydkorea: ändring av adressen för ett företag som omfattas av en individuell antidumpningstullsats	17
2003/C 24/09	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.3065 – Bain Fund Group/SigmaKalon Group) – Ärendet kan komma att behandlas enligt förenklat förfarande ⁽¹⁾	18
2003/C 24/10	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.3082 – Pon/Nimbus/Geveke) ⁽¹⁾	19

II *Förberedande rättsakter*

.

III *Upplysningar*

Kommissionen

2003/C 24/11	Ansökningsomgång gällande en gemenskapsram för samarbete för att främja en hållbar utveckling i städerna (Beslut nr 1411/2001/EG)	20
--------------	---	----

Meddelande till läsarna (se omslagets tredje sida)

MEDDELANDE TILL LÄSARNA

I enlighet med artikel 2.38 i Nicefördraget, som ändrar artikel 254 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, skall orden *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* från och med Nicefördragets ikraftträdande den 1 februari 2003 ersättas med orden *Europeiska unionens officiella tidning*.

(Rättsakter som antagits med tillämpning av avdelning VI i Fördraget om Europeiska unionen)

RÅDETS AKT

av den 19 december 2002

om ändring av tjänsteföreskrifterna för anställda vid Europol

(2003/C 24/01)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA AKT

med beaktande av konventionen om upprättandet av en europeisk polisbyrå (Europolkonventionen) ⁽¹⁾, särskilt artikel 30.3 i denna,

med beaktande av Konungariket Belgiens, Storhertigdömet Luxemburgs och Konungariket Nederländernas initiativ,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande,

med beaktande av Europolns styrelses yttrande, och

av följande skäl:

(1) Det är önskvärt att ändra tjänsteföreskrifterna för anställda vid Europol enligt rådets akt av den 3 december 1998 ⁽²⁾ (nedan kallade "tjänsteföreskrifterna"), särskilt för att fastställa förfaranden för utnämning av direktören och de biträdande direktörerna samt utövandet av tillsättningsmyndighetens övriga befogenheter när det gäller dessa personer.

(2) Det är rådet som enhälligt skall anta närmare regler för anställda vid Europol och senare ändringar.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Tjänsteföreskrifterna ändras på följande sätt:

1. Artikel 1.2 skall ersättas med följande:

"2. Tjänsteföreskrifterna skall också tillämpas på direktören och de biträdande direktörerna, utan att detta påverkar tillämpningen av Europolkonventionen och såvida inte annat föreskrivs i bilaga 8, där särskilda bestämmelser om direktören och de biträdande direktörerna fastställs."

2. Bilaga 8 skall ersättas ⁽³⁾ med följande:

"BILAGA 8

Särskilda bestämmelser för direktören och de biträdande direktörerna

INNEHÅLL

	Artikel
KAPITEL 1: Uttagningsförfaranden	1–12
KAPITEL 2: Tjänstgöringens upphörande	13
Avsnitt 1: Uppsägning från den anställdes sida	14
Avsnitt 2: Uppsägning från arbetsgivarens sida	15
Avsnitt 3: Pensionering i Europolns intresse	16
Avsnitt 4: Entledigande	17
Avsnitt 5: Pensionering	18

⁽¹⁾ EGT C 316, 27.11.1995, s. 2.

⁽²⁾ EGT C 26, 30.1.1999, s. 23. Tjänsteföreskrifterna senast ändrade genom rådets beslut av den 13 juni 2002 (EGT C 150, 22.6.2002, s. 2).

⁽³⁾ Bestämmelserna om skatter i den ursprungliga bilaga 8 till rådets akt av den 3 december 1998 omfattas av Europolns styrelses beslut av den 16 november 1999 (EGT C 65, 28.2.2001, s. 6).

KAPITEL 3:	Disciplinära förfaranden	
	Avsnitt 1: Disciplinära åtgärder	19–21
	Avsnitt 2: Särskilda bestämmelser för det fall som avses i artikel 29.6 i Europolkonventionen	22–33
KAPITEL 4:	Överklaganden	34
KAPITEL 5:	Särskilda bestämmelser för direktören	35

KAPITEL 1

UTTAGNINGSFÖRFARANDEN

Artikel 1

Det yttrande från styrelsen om utnämning av direktören eller en biträdande direktör för Europol som enligt artikel 29.1 i Europolkonventionen skall överlämnas till rådet skall förberedas i enlighet med bestämmelserna i detta kapitel.

Artikel 2

1. Uttagningen till tjänsten som direktör eller en biträdande direktör för Europol skall säkerställa att institutionens anställda håller högsta standard i fråga om kompetens, effektivitet och redbarhet.

2. Vid uttagningen skall principerna i artikel 24.1 i tjänsteföreskrifterna iakttas fullt ut.

Artikel 3

1. För tillämpningen av bestämmelserna i detta kapitel skall en tjänst som direktör eller biträdande direktör för Europol anses vara ledig

- nio månader före ämbetstidens utgång för direktören eller en biträdande direktör,
- när rådet mottar en avskedsansökan från direktören eller en biträdande direktör, i enlighet med artikel 14,
- när rådet fattar beslut om uppsägning från arbetsgivarens sida, i enlighet med artikel 15,
- när rådet fattar beslut om pensionering i tjänstens intresse, i enlighet med artikel 16,
- när rådet fattar beslut om entledigande, i enlighet med artikel 17,
- nio månader före det datum när direktören eller en biträdande direktör fyller 65,
- vid direktörens eller en biträdande direktörs dödsfall.

2. För varje ledig tjänst skall styrelsen utarbeta en annons med detaljerad beskrivning av tjänstens art, inbegripet lön, arbetsuppgifter samt de kvalifikationer, de kunskaper och den erfarenhet som krävs.

I annonsen skall det anges att de sökande måste inkomma med sina skriftliga ansökningar och ett curriculum vitae till styrelsens ordförande i enlighet med anvisningarna i annonsen inom 60 dagar efter det datum då den annons som avses i första stycket publicerades i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Annonsen skall också ge information om den säkerhetsundersökning som den antagne sökande måste genomgå enligt sekretessbestämmelserna på grundval av artikel 31 i Europolkonventionen.

Artikel 4

1. För att annonsen enligt artikel 3.2 skall få största möjliga spridning i alla medlemsstater skall styrelsen se till att den offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* och andra medier, bland annat nationella dagstidningar och fackpress.

2. Europol skall informera Europols nationella enheter om en ledig tjänst som direktör eller biträdande direktör. De nationella enheterna skall informera vederbörliga organ i sin medlemsstat om den lediga tjänsten. De behöriga nationella myndigheterna skall svara för att information om den lediga tjänsten går ut till organen och all berörd personal.

3. För alla lediga tjänster skall både interna och externa ansökningar beaktas.

4. Europol skall sända ett mottagningsbevis till de sökande.

5. Europol skall informera Europols nationella enheter om inkomna ansökningar, så att medlemsstaterna via sina nationella enheter eller på annat sätt kan lämna ett utlåtande om de sökande till styrelsen. De myndigheter i medlemsstaten som medverkar i detta förfarande skall skydda den mottagna informationen med högsta möjliga sekretess.

6. Som en del av förfarandet för fastställande av om kraven är uppfyllda skall dokumentation utfärdad av berörda medlemsstater läggas fram som bevis för att de sökande uppfyller lämplighetskraven för den lediga tjänsten.

Artikel 5

1. Styrelsen skall inrätta en kommitté (nedan kallad 'kommittén') som skall utarbeta styrelsens yttrande, vilket skall överlämnas till rådet i enlighet med artikel 29.1 i Europolkonventionen. Kommittén skall göra en första bedömning av de sökande.

2. När det gäller en tjänst som biträdande direktör skall direktören eller dennes företrädare ingå som ledamot av kommittén. Vidare skall styrelsen genom lottdragning välja fyra medlemsstater som skall utse en företrädare vardera som ledamot i kommittén.

3. När det gäller en tjänst som direktör skall styrelsen genom lottdragning välja fem medlemsstater som skall utse en företrädare vardera som ledamot i kommittén.

4. De ledamöter i kommittén som utsetts enligt punkterna 2 och 3 skall förbli ledamöter i kommittén till dess att uttagningsförfarandet har avslutats.

5. Om det finns skäl att anta att en ledamot i kommittén har en personlig relation till någon av de sökande till tjänsten skall han inte delta i uttagningsförfarandet. I sådana fall skall den medlemsstat som presenterade ledamoten föreslå styrelsen att han ersätts och utse en annan företrädare till ledamot av kommittén.

6. Sekretariatsuppgifterna för kommittén skall ombesörjas av styrelsens sekretariat.

Artikel 6

1. Vid det första mötet i kommittén skall ledamöterna utse en av ledamöterna till ordförande.

2. Kommittén får begära att en eller flera bedömare skall bistå kommittén i dess arbete. En sådan begäran skall ställas till styrelsens ordförande som skall fatta beslut i frågan. Bedömare får inte ha status som ledamöter i kommittén.

3. Kommittén har till uppgift att

a) göra en första bedömning av de sökande, med hänsyn till deras yrkeskvalifikationer, kunskaper och erfarenhet,

b) kalla sökande till samtal,

c) avge rapport till styrelsen.

Artikel 7

1. Vid behov får styrelsen anordna ett särskilt för tjänsten avsett bedömningsförfarande. Styrelsen skall besluta om de särskilda kraven.

Bedömningsförfarandet skall i så fall ledas av kommittén för utvärdering av de sökandes särskilda kvalifikationer och expertkunnande för tjänsten i fråga.

2. Kommittén skall kalla alla sökande vars ansökningar kan godtas och som uppfyller kraven i annonsen till samtal för att pröva deras kvalifikationer, kunskaper och erforderliga erfarenhet liksom deras förutsättningar att utföra sina åligganden enligt den tjänst som skall tillsättas. Samtalen skall också användas för att pröva de sökandes kunskap i de officiella språken vid Europeiska unionens institutioner med avseende på artikel 30.2 i Europolkonventionen och artikel 1 i denna bilaga.

3. Om kommittén anser det nödvändigt kan samtliga eller några av de sökande kallas till ytterligare ett samtal.

Artikel 8

Proven och samtalen skall hållas i Haag. Resekostnader och eventuella kostnader för uppehälle och hotellrum skall återbetalas till de sökande, ledamöterna i kommittén och bedömare enligt reglerna i bilaga 5 till tjänsteföreskrifterna.

Artikel 9

Efter samtalen skall kommittén upprätta en vederbörligen motiverad rapport över de mottagna ansökningarna och det förfarande som tillämpats. Kommitténs beslut om fastställande av rapporten skall fattas med enkel majoritet. Rapporten skall tillställas styrelsen så snart som möjligt efter samtalen tillsammans med sådana sökandes curriculum vitae vars ansökningar kan godtas och som uppfyller kraven i annonsen.

Artikel 10

1. På grundval av kommitténs rapport och andra eventuella uppgifter som styrelsen kan begära från kommittén skall styrelsen utarbeta ett yttrande som skall läggas fram för rådet.

2. Om styrelsen anser det nödvändigt får den höra samtliga eller några sökande innan den utarbetar sitt yttrande. Om en ledamot i styrelsen finns bland de sökande i förteckningen får han inte vara närvarande när styrelsen utarbetar sitt yttrande.

3. Styrelsen skall i sitt yttrande redovisa den fullständiga förteckningen över sökande, och bland dessa ange en kort lista över lämpliga sökande åtföljd av alla handlingar som rör dessa personers ansökningar.

4. Styrelsen skall se till att de sökande på den korta listan uppfyller anställningsvillkoren enligt artikel 24.2 d och artikel 24.3 i tjänsteföreskrifterna.

5. Styrelsens ordförande skall överlämna styrelsens yttrande till rådet, så att rådet på grundval av alla relevanta uppgifter kan fatta beslut i enlighet med artikel 29.1 i Europokonventionen.

Artikel 11

Ledamöter i kommittén, bedömare samt berörda ledamöter i styrelsen och Europoltjänstemän skall upprätthålla sträng sekretess när det gäller de sökande och resultaten av urvalsförfarandet.

Artikel 12

I de fall direktörens eller en biträdande direktörs ämbets tid kan förlängas enligt artikel 29.1 respektive 29.2 i Europokonventionen får styrelsen genom majoritetsröstning besluta om undantag från det förfarande som fastställs i detta kapitel. I sådana fall skall styrelsen senast tolv månader före ämbets tidens utgång utarbeta ett yttrande med en uppmaning till rådet att förlänga ämbets tiden. Om rådet beslutar att inte förlänga ämbets tiden eller om rådet inte har fattat något beslut inom tre månader efter mottagandet av styrelsens yttrande skall det förfarande som avses i detta kapitel följas.

KAPITEL 2

TJÄNSTGÖRINGENS UPPHÖRANDE

Artikel 13

Direktörens eller en biträdande direktörs tjänstgöring skall upphöra vid

- a) uppsägning från den anställdes sida,
- b) uppsägning från arbetsgivarens sida,
- c) pensionering i Europols intresse,

d) entledigande efter ett disciplinärt förfarande,

e) pensionering, eller

f) dödsfall.

Avsnitt 1

Uppsägning från den anställdes sida

Artikel 14

1. En direktör eller biträdande direktör som önskar lämna sin tjänst före ämbets tidens utgång skall skriftligen och på ett entydigt sätt meddela sin avsikt att lämna sin tjänst vid Europol samt föreslå en tidpunkt då denna uppsägning bör få verkan. Avskedsansökan skall sändas till rådets ordförande med en kopia till styrelsens ordförande.

2. Rådet skall inom två månader efter att ha mottagit avskedsansökan fatta beslut om att godkänna denna. Rådet har emellertid rätt att avslå avskedsansökan om disciplinära förfaranden har inletts mot den berörda personen den dag då avskedsansökan mottas eller om sådana förfaranden kommer att inledas inom de närmaste sextio dagarna.

3. Uppsägningen skall få verkan den dag som rådet bestämmer. Denna dag får inte fastställas till senare än tre månader efter den dag som den berörda personen föreslagit i sin avskedsansökan. Rådet får emellertid fastställa att uppsägningen inte skall få verkan förrän personens efterträdare har tillträtt sin tjänst, om detta krävs för att Europol skall fungera väl.

Avsnitt 2

Uppsägning från arbetsgivarens sida

Artikel 15

En direktör eller en biträdande direktör kan, utan uppsägningstid, sägas upp av rådet på begäran av styrelsen om villkoren i artikel 95 b eller 95 c i tjänsteföreskrifterna är uppfyllda.

Avsnitt 3

Pensionering i Europols intresse

Artikel 16

1. Direktören eller en biträdande direktör kan pensioneras i Europols intresse genom beslut av rådet. Rådet skall fatta beslutet med två tredjedelars majoritet efter att ha tagit del av styrelsens yttrande och efter att ha hört den berörda personen. Sådan pensionering skall inte utgöra någon disciplinåtgärd.

2. En direktör eller biträdande direktör som på så sätt pensioneras är fram till den planerade tidpunkten för ämbets tidens utgång berättigad till följande ersättning:

- a) Under tre månader, en månatlig ersättning motsvarande grundlönen.
- b) Under den fjärde till den sjätte månaden en månatlig ersättning motsvarande 85 % av grundlönen.
- c) Under den påföljande perioden en månatlig ersättning på 70 % av grundlönen.

3. Under den tid då en direktör eller en biträdande direktör är berättigad till ersättning skall denna person inte vara berättigad till det månatliga arbetslöshetsbidrag som avses i artikel 59 i tjänsteföreskrifterna. Om en direktör eller en biträdande direktör efter denna period är berättigad till ett månatligt arbetslöshetsbidrag enligt artikel 59 i tjänsteföreskrifterna, skall den tid då rätten till ersättning enligt punkt 2 gäller dras av från den tid då rätten till det månatliga arbetslöshetsbidraget gäller.

4. Den inkomst som den berörda personen uppbär från en ny anställning eller från avgångspension enligt artikel 72 i tjänsteföreskrifterna under den period under vilken han får ersättning i enlighet med punkt 2 skall dras av från den ersättning som avses i andra stycket i den mån denna inkomst och ersättning tillsammans överstiger den totala lön som tjänstemannen senast erhöll, beräknad utifrån den lönetabell som gäller den första dagen i den månad för vilken ersättningen skall betalas ut. Den berörda personen skall inkomma med sådan skriftlig bevisning som kan begäras och underrätta Europol om alla sakförhållanden som kan påverka hans rättigheter.

5. Under den tid då rätten till ersättning gäller skall den berörda personen för egen del och för sina medförsäkrades del ha rätt till förmåner enligt det sjukförsäkringssystem som föreskrivs i artikel 56.1 i tjänsteföreskrifterna, förutsatt att han betalar den avgift som beräknas med hänsyn till den ersättning som anges i punkt 2 i denna artikel och förutsatt att han inte omfattas av något annat offentligt system för försäkring mot samma risker.

6. Från och med utgången av den period som anges i punkt 5 skall artikel 56.2 i tjänsteföreskrifterna gälla i tillämpliga delar.

Avsnitt 4

Entledigande efter ett disciplinärt förfarande

Artikel 17

Efter ett sådant disciplinärt förfarande som föreskrivs i kapitel 3 kan tjänstgöringen upphöra genom beslut av rådet i enlighet med artikel 29.6 i Europokonventionen av disciplinära skäl om direktören eller en biträdande direktör uppsåtligt eller av vårdslöshet grovt åsidosätter sina plikter.

Avsnitt 5

Pensionering

Artikel 18

Tjänstgöringen för en direktör eller en biträdande direktör skall upphöra den sista dagen i den månad då han fyller 65 år.

KAPITEL 3

DISCIPLINÄRA FÖRFARANDE

Avsnitt 1

Disciplinära åtgärder

Artikel 19

1. Om direktören eller en biträdande direktör underlåter att uppfylla någon av sina skyldigheter enligt tjänsteföreskrifterna eller Europokonventionen, antingen det sker uppsåtligt eller på grund av vårdslöshet från hans sida, kan disciplinåtgärder vidtas mot honom.

Med sådan underlåtenhet avses bland annat fall då det bevisas att en person medvetet lämnat falsk information om antingen sin egen yrkesskicklighet eller kraven enligt artikel 24.2 i tjänsteföreskrifterna, om den uppgivna falska informationen var avgörande för att denne blev anställd.

2. Med disciplinära åtgärder avses

- a) skriftlig varning,
- b) reprimand,
- c) sänkning av den månatliga grundlönen med högst 25 % under högst sex månader,
- d) avsättning från tjänsten och i lämpliga fall minskning eller indragning av rätt till avgångspension, men följderna av denna åtgärd skall inte påverka personer mot vilka direktören eller den biträdande direktören har försörjningsplikt.

3. Artikel 88.3–88.6 i tjänsteföreskrifterna skall tillämpas i händelse av disciplinära förfaranden mot direktören eller en biträdande direktör.

Artikel 20

1. Direktören skall ha rätt att, på eget initiativ och utan samråd med disciplinnämnden, utfärda en skriftlig varning eller reprimand till den biträdande direktören. Den berörda personen skall underrättas skriftligen och höras av direktören innan en sådan åtgärd vidtas.

2. Styrelsen skall ha rätt att, på eget initiativ och utan samråd med disciplinnämnden, utfärda en skriftlig varning eller reprimand till direktören. Den berörda personen skall underrättas skriftligen och höras av styrelsen innan en sådan åtgärd vidtas.

Artikel 21

Om en anklagelse för allvarligt tjänstefel riktas mot direktören eller en biträdande direktör, vare sig det gäller försummelse att fullgöra sina tjänsteåligganden eller en lagöverträdelse, kan styrelsen genom beslut med två tredjedelars majoritet och efter att ha givit den berörda personen möjlighet att framföra sina synpunkter föreskriva att han omedelbart skall suspenderas i enlighet med artikel 90 i tjänsteföreskrifterna. Ett sådant beslut skall vara skriftligt och skall motiveras.

Avsnitt 2

Särskilda bestämmelser för det fall som avses i artikel 29.6 i Europolkonventionen

Artikel 22

1. Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 20 kan rådet besluta att en disciplinåtgärd enligt artikel 19.2 skall vidtas efter det att det disciplinära förfarande som fastställs i det här avsnittet har avslutats.

2. Disciplinära förfaranden skall inledas genom beslut av styrelsen på dess eget initiativ efter det att den berörda personen har hörts.

3. Styrelsen skall inrätta en disciplinnämnd. Denna nämnd skall förbereda styrelsens yttrande om behovet av att vidta disciplinåtgärder enligt artikel 19.2 vilket skall överlämnas till rådet i enlighet med artikel 29.6 i Europolkonventionen.

4. Disciplinnämnden skall bestå av följande ledamöter: En företrädare för den medlemsstat som innehar ordförandeskapet för styrelsen när styrelsen fattar det beslut som avses i punkt 2, en företrädare för den medlemsstat som innehade det närmast föregående ordförandeskapet, en företrädare för den medlemsstat som kommer att inneha det närmast påföljande ordförandeskapet samt företrädare för två andra medlemsstater som skall utses genom lottdragning. Företrädarna skall ha en högre eller likvärdig ställning eller anciennitet i förhållande till den berörda direktören eller biträdande direktören och får inte samtidigt vara ledamöter i styrelsen. De skall om möjligt ha erfarenhet av disciplinära förfaranden.

5. Även styrelsens ordförande skall utses genom lottdragning i styrelsen men får inte vara företrädare för den medlemsstat som innehar ordförandeskapet.

6. Den berörda direktören eller biträdande direktören kan inom fem dagar efter disciplinnämndens sammansättning invända mot någon av nämndens ledamöter.

Inom samma tidsfrist kan någon av nämndens ledamöter begära befrielse från uppdraget, förutsatt att han har giltiga skäl för detta.

Om styrelsen beslutar att godkänna invändningen eller bevilja framställningen om befrielse, skall den genom lottdragning fylla de eventuella vakanser som uppstår och säkerställa att det inte finns fler än en företrädare per medlemsstat i disciplinnämnden.

7. De ledamöter i disciplinnämnden som avses i punkterna 4 eller 6 skall förbli ledamöter i nämnden till dess att det disciplinära förfarandet har avslutats.

8. Om det under ett disciplinärt förfarande finns skäl att anta att en ledamot i disciplinnämnden har en personlig relation till den berörda direktören eller biträdande direktören eller är fysiskt oförmögen att fullgöra sina åligganden skall han inte delta i det disciplinära förfarandet. I så fall skall den medlemsstat som presenterade ledamoten föreslå styrelsen att han ersätts och utse en annan företrädare till ledamot av disciplinnämnden.

9. Disciplinnämndens ledamöter skall vid utförandet av sitt arbete vara helt oberoende. Nämndens överläggningar skall vara hemliga.

10. Sekretariatsuppgifterna för disciplinnämnden skall ombesörjas av styrelsens sekretariat.

Artikel 23

1. Styrelsen skall till disciplinnämnden lämna en rapport med klart angivande av alla klagomål och i tillämpliga fall vad som har förorsakat dem.

2. Styrelsen skall utse en företrädare i det disciplinära förfarandet. Denna person får inte vara medlem av disciplinnämnden.

3. Den rapport som avses i punkt 1 skall tillställas disciplinnämndens ordförande som skall vidarebefordra den till ledamöterna i nämnden och den berörda direktören eller biträdande direktören för kännedom.

4. Vid mottagandet av rapporten skall den berörda direktören eller biträdande direktören ha rätt att se hela sin personakt och kopiera alla dokument som rör förfarandet.

Artikel 24

Vid disciplinnämndens första möte skall ledamöterna utse en av ledamöterna till att utarbeta en allmän rapport om ärendet.

Artikel 25

1. Den berörda direktören eller biträdande direktören skall ha minst 15 dagar att förbereda sitt försvar från och med mottagandet av rapporten om inledande av det disciplinära förfarandet.

2. När direktören eller den biträdande direktören uppträder inför disciplinnämnden skall han ha rätt att yttra sig skriftligen eller muntligen, att inkalla vittnen och att vid sitt försvar biträddas av en person som han själv har valt.

Artikel 26

Styrelsen skall på samma sätt ha rätt att inkalla vittnen.

Artikel 27

1. Om disciplinnämnden behöver ytterligare upplysningar om de klagomål som framförts eller vad som har förorsakat dem, kan den ge order om en undersökning, vid vilken båda parterna kan framföra sina åsikter och besvara den andra partens påståenden.

2. Undersökningen skall ledas av den handläggande ledamoten. I undersökningssyfte kan disciplinnämnden begära att tillställas alla dokument som rör ärendet.

Artikel 28

Efter att ha beaktat de framlagda handlingarna, de skriftliga eller muntliga yttranden som gjorts av den berörda direktören eller biträdande direktören och vittnena samt resultaten av en eventuell undersökning, skall disciplinnämnden genom majoritetsbeslut lämna ett vederbörligen motiverat yttrande avseende den disciplinåtgärd som är påkallad med hänsyn till de framförda klagomålen och tillstålla styrelsen och den berörda direktören eller biträdande direktören detta yttrande inom en månad från och med den dag då ärendet lämnades till disciplinnämnden. Tidsfristen skall vara tre månader om en undersökning har utförts på nämndens order.

Artikel 29

1. Sekretariatet skall protokollföra disciplinnämndens möten.

2. Vittnen skall underteckna sina protokollförda utsagor.

3. Det vederbörligen motiverade yttrande som föreskrivs i artikel 28 skall undertecknas av samtliga ledamöter i disciplinnämnden.

Artikel 30

De kostnader som en berörd direktör eller biträdande direktör har ådragit sig vid ett disciplinärt förfarande, särskilt arvoden till den person han utsett till sitt försvar, skall bäras av den berörda direktören eller den biträdande direktören om det disciplinära förfarandet leder till någon av de åtgärder som föreskrivs i artikel 19.2 c eller 19.2 d.

Artikel 31

1. När styrelsen mottar disciplinnämndens rapport skall den besluta om ett yttrande skall överlämnas till rådet i enlighet med artikel 29.6 i Europokonventionen och, om så är fallet, avge ett vederbörligen motiverat yttrande avseende den disciplinåtgärd enligt artikel 19.2 som är påkallad med hänsyn till de framförda klagomålen.

2. Styrelsen skall så snart som möjligt fatta det beslut som avses i punkt 1. Innan styrelsen utarbetar sitt yttrande skall den berörda direktören eller biträdande direktören få möjlighet att avge sina synpunkter.

3. Styrelsens ordförande skall överlämna styrelsens yttrande till rådet i enlighet med artikel 29.6 i Europokonventionen samt en kopia till den berörda direktören eller biträdande direktören.

4. Om styrelsen beslutar att det inte skall överlämnas något yttrande till rådet i enlighet med artikel 29.6 i Europokonventionen har styrelsen rätt att utfärda en skriftlig varning eller reprimand i enlighet med artikel 20.

Artikel 32

1. När rådet mottar styrelsens yttrande skall det, i enlighet med artikel 29.6 i Europokonventionen och efter att ha givit den berörda direktören eller biträdande direktören möjlighet att framföra sina synpunkter, besluta om en disciplinåtgärd skall vidtas.

2. Om rådet beslutar att en disciplinåtgärd enligt artikel 19.2 skall vidtas skall rådet i sitt beslut ange åtgärdens exakta art samt den tidpunkt från och med när åtgärden skall vidtas. Beslutet skall vederbörligen motiveras och skall meddelas den berörda personen och Europol.

3. Rådet skall utan onödigt dröjsmål fatta det beslut som avses i punkt 1.

Artikel 33

1. Om nya, väl underbyggda fakta uppkommer kan det disciplinära förfarandet återupptas på begäran av den berörda direktören eller biträdande direktören.
2. Om den slutgiltiga disciplinåtgärden har vidtagits av direktören skall denna begäran tillställas direktören. Direktören skall besluta om den biträdande direktörens begäran skall beviljas.
3. Om den slutgiltiga disciplinåtgärden har vidtagits av styrelsen skall denna begäran tillställas styrelsen. Styrelsen skall besluta om direktörens eller den biträdande direktörens begäran skall beviljas.
4. Om den slutgiltiga disciplinåtgärden har vidtagits av rådet, skall denna begäran tillställas styrelsen. Styrelsen skall besluta om ett yttrande skall överlämnas till rådet med en uppmaning till rådet om att direktörens eller den biträdande direktörens begäran skall tillgodoses.

KAPITEL 4

ÖVERKLAGANDEN*Artikel 34*

1. Klagomål från direktören eller en biträdande direktör enligt artikel 92.2 i tjänsteföreskrifterna skall läggas fram för och behandlas av den myndighet som fattade det slutliga beslutet i ärendet.
2. Överklagande från direktören eller en biträdande direktör till Europeiska gemenskapernas domstol enligt artikel 93 i tjänsteföreskrifterna är tillåtet endast om ett klagomål enligt punkt 1 tidigare har anförts till den myndighet som fattade det slutliga beslutet i ärendet och klagomålet har avslagits, antingen uttryckligen eller tyst. Den berörda personen kan dock efter att ha anfört klagomål enligt punkt 1

omedelbart överklaga vid Europeiska gemenskapernas domstol, på de villkor som fastställs i artikel 93.4 i tjänsteföreskrifterna.

KAPITEL 5

SÄRSKILDA BESTÄMMELSER FÖR DIREKTÖREN*Artikel 35*

1. Om direktören för sin egen del önskar utöva en rättighet som genom tjänsteföreskrifterna beviljas denna person med stöd av tjänsteföreskrifterna, och det är direktören som har befogenhet att fatta beslut i ärendet, skall han informera styrelsens ordförande om detta. I sådana fall får ordföranden besluta att hänskjuta fallet till styrelsen för att fatta det slutliga beslutet.
2. Om direktören under mer än en månad är tillfälligt oförmögen att utöva sina befogenheter eller om tjänsten som direktör är ledig, skall hans befogenheter utövas av en biträdande direktör. Styrelsen skall i detta syfte ange i vilken ordning de biträdande direktörerna skall fungera som ersättare varje gång en ny biträdande direktör utnämns."

Artikel 2

Denna akt träder i kraft dagen efter det att den antas.

Artikel 3

Denna akt skall offentliggöras i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Utfärdad i Bryssel den 19 december 2002.

På rådets vägnar

L. ESPERSEN

Ordförande

Gemensam förklaring från justitie- och inrikesministrarna i Europeiska unionens medlemsstater och i kandidatländerna, i associering med Europeiska kommissionen, om skydd av exportchaufförer mot organiserad brottslighet

(2003/C 24/02)

Vi, justitie- och inrikesministrar i Europeiska unionens medlemsstater, i associering med Europeiska kommissionen, och vi, justitie- och inrikesministrar för Bulgarien, Cypern, Estland, Lettland, Litauen, Malta, Polen, Rumänien, Slovakien, Slovenien, Tjeckien, Turkiet och Ungern, de förra kallade nedan "medlemsstater i Europeiska unionen" och de senare "kandidatländerna", som har mötts i Luxemburg den 14 oktober 2002,

SOM BEAKTAR ATT

- (1) ett mål som är gemensamt för våra länder är att ge medborgarna en hög säkerhetsnivå genom att utforma gemensamma insatser för att förebygga och bekämpa brottsligheten, vare sig denna är organiserad eller ej,
- (2) en av de viktigaste uppgifterna för aktörerna på detta område, bland annat brottsbekämpande myndigheter och brottsförebyggande enheter i alla europeiska länder är att skydda alla utsatta grupper i samhället, och att förhållandena för dessa grupper bör vara föremål för myndigheternas särskilda uppmärksamhet,
- (3) fordon i exporttrafik i många kriminella organisationers ögon utgör ett givet mål för egendomsbrott på grund av de ofta betydande värden de transporterar och den i normala fall begränsade bemanningen och skyddsnivån,
- (4) när det gäller risken att falla offer för grov kriminalitet utgör exportchaufförer en utsatt grupp, vars säkerhet kräver särskilda åtgärder,
- (5) handel och transporter mellan länder i Europa är av högsta betydelse när det gäller att garantera den ekonomiska och politiska utvecklingen i regionen,
- (6) exportchaufförers säkerhet på grund av exporthandelns gränsöverskridande karaktär är en gemensam angelägenhet för medlemsstaterna och kandidatländerna och att en tillfredsställande säkerhetsnivå för chaufförerna förutsätter ett likartat förhållningssätt till problemen i alla medlemsstater och kandidatländer,

UTTRYCKER VÅR FASTA BESLUTSAMHET ATT

1. se till att lämpliga åtgärder vidtas så att exportchaufförer inte utsätts för organiserad brottslighet,
2. se till att denna grupp erbjuds det skydd som krävs mot organiserad egendomsbrottslighet och överfall,
3. öka medvetenheten om utvecklingen av denna typ av brott och vid behov genomföra nationella eller internationella utredningar för att kartlägga brott riktade mot exportchaufförer samt analysera problemets art och omfattning samt dess bakgrund i våra respektive länder,
4. vidta lämpliga åtgärder för att bekämpa dessa typer av brott och – på grundval av problemets bedömda art och omfattning och resultatet av undersökningar – särskilt överväga behovet att
 - a) förbättra säkerheten på vägsträckor och parkeringsplatser rent allmänt och särskilt i de identifierade problemområdena, bl.a. genom att de brottsbekämpande myndigheterna är mer närvarande och synligare på relevanta vägar och platser,
 - b) vid behov ta initiativ till specifika brottsförebyggande åtgärder på detta område, men särskilt genom en ökad medverkan av relevanta brottsbekämpande myndigheter vid placeringen och utformningen av säkra platser, i kombination med en utbyggnad av antalet övervakade parkeringsplatser med dygnet runt-bemanning,
 - c) föra central statistik över anmälningar, åtal och domar rörande överfall på chaufförer för att fortlöpande ge åtgärderna på detta område en noggrannare inriktning och bättre effektivitet,
 - d) vidta ytterligare åtgärder för att se till att de brottsbekämpande myndigheterna är uppmärksamma på tänkbara kopplingar mellan överfall i olika medlemsstater och med anledning av detta, i enlighet med nationell lagstiftning och gällande internationella överenskommelser, i största möjliga omfattning utbyta uppgifter med relevanta myndigheter i andra länder och allmänt stärka samarbetet över gränserna när det gäller att förebygga och bekämpa problemet.

I

(Meddelanden)

RÅDET

RÅDETS RESOLUTION

av den 19 december 2002

om särskilt stöd avseende räddningstjänst till de yttersta randområdena och isolerade regioner, öregioner, svårtillgängliga regioner och till glest befolkade regioner i Europeiska unionen

(2003/C 24/03)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD

som beaktar:

- (1) Det aktuella åtgärdsprogram för räddningstjänst som antogs genom rådets beslut 1999/847/EG av den 9 december 1999 om att inrätta ett program för gemenskapsåtgärder till förmån för räddningstjänsten ⁽¹⁾, där det i skäl 6 särskilt uttalas att regioner som ligger isolerade eller i unionens yttersta randområden har särdrag på grund av sina geografiska, topografiska, sociala och ekonomiska förutsättningar, vilka har en negativ inverkan och gör det svårt att lämna hjälp och bistånd vid allvarlig fara.
- (2) Att det i rådets beslut 2001/792/EG, Euratom av den 23 oktober 2001 om inrättande av en gemenskapsmekanism för att underlätta ett förstärkt samarbete vid biståndsinsatser inom räddningstjänsten ⁽²⁾ i skäl 10 uttalas att de regioner som ligger isolerade eller i unionens yttersta randområden samt några andra områden i gemenskapen ofta har vissa särdrag och speciella behov till följd av sina geografiska, topografiska, sociala och ekonomiska förutsättningar; dessa har negativa effekter, hindrar användningen av bistånds- och insatsresurser, vilket gör det svårt att föra fram hjälp och bistånd, och skapar särskilda behov av bistånd när det föreligger en allvarlig fara för större olyckor.
- (3) Att de nya riktlinjerna för de program som samfinansieras av strukturfonderna inom ramen för gemenskapsinitiativet Interreg III ⁽³⁾ syftar till att främja gränsöverskridande samarbete, inbegripet samarbete inom räddningstjänsten i gränsområden, de yttersta randområdena och öregioner och transnationellt samarbete i riskhantering i områden där ökad risk för naturkatastrofer föreligger.
- (4) Att det förutom de yttersta randområdena såsom de definieras i artikel 299.2 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen och de minst gynnade regionerna eller öarna, inbegripet landsbygdsområden enligt artikel 158.2 i fördraget, finns isolerade regioner, avlägsna regioner som är svårtillgängliga och glest befolkade regioner i Europeiska unionen, t.ex. de i de norra delarna av Europa, vars särdrag inverkar på korrekt planering och verksamhet inom räddningstjänsten.
- (5) Att kostnaderna i form av mänskliga och materiella resurser är betydligt högre för att genomföra program i dessa regioner än för dem som påbörjats i andra delar av Europeiska unionen och att kostnaderna för utbildning och nödvändig uppdatering av den personal som arbetar med dessa program också är högre.
- (6) Att det för att uppnå en viss insatsnivå i dessa regioner krävs ett mycket mer intensivt utnyttjande av mänskliga och materiella resurser än i liknande situationer i andra regioner; de geografiska förhållandena (öregioner, topografi, markbrist) medför svåra problem när arbetslag skall utplaceras och grupperas, särskilt med tanke på bristen på resurser i de medlemsstater som ligger närmast de yttersta randområdena och isolerade regionerna samt flertalet öregioner och avlägsna regioner.
- (7) Att Europeiska unionens medborgare måste visa solidaritet med varandra när det gäller medborgarnas säkerhet och skydd oavsett var de är bosatta.

ANTAR DENNA RESOLUTION.

⁽¹⁾ EGT L 327, 21.12.1999, s. 53.

⁽²⁾ EGT L 297, 15.11.2001, s. 7.

⁽³⁾ Meddelande från kommissionen till medlemsstaterna av den 28 april 2000 om fastställande av riktlinjer för ett gemenskapsinitiativ för transeuropeiskt samarbete som syftar till att stimulera harmonisk och balanserad utveckling i Europa – Interreg III (EGT C 143, 23.5.2000, s. 6).

1. Samtidigt som räddningstjänsten främst är medlemsstaternas ansvar, bör insatser göras på gemenskapsnivå för att söka se till att de unionsmedborgare som är bosatta i eller besöker de yttersta randområdena, de isolerade regionerna, öregionerna och de avlägsna eller glest befolkade regionerna ga-

- ranteras samma säkerhetsnivå som i andra delar av unionen. Med hänsyn till den socioekonomiska situationen i några av dessa områden jämfört med resten av Europeiska unionen samt den högre kostnaden för att uppnå samma säkerhetsnivå som på andra platser i unionen, bör åtgärder därför vidtas för att säkerställa lämpligt stöd.
2. Det är nödvändigt att främja genomförandet av gemensamma projekt mellan de yttersta randområdena, de isolerade regionerna, öregionerna och de avlägsna och glest befolkade regionerna som är inriktade på att identifiera gemensamma risker och utbyta information och metoder för ett mer enhetligt riskbedömningsförfarande. Allt detta krävs för att utarbeta och tillämpa integrerade strategier och åtgärder för att i varje region inrätta lämpliga system för tidig varning samt lämplig fysisk planering på grundval av de olika riskerna.
 3. Vid planeringen för nödsituationer bör man överväga och ta hänsyn till befintliga risker, regionens demografiska, socioekonomiska och geografiska särdrag samt den särskilda socioekonomiska sårbarhet vid katastrofer som kännetecknar de yttersta randområdena, de isolerade regionerna, öregionerna och de avlägsna och glest befolkade regionerna.
 4. Det erkänns att kommunikationer är av grundläggande betydelse för hanteringen av nödsituationer såväl inom området (som ibland är problematiska på grund av geografiska förhållanden och topografin) och med andra delar av landet och andra närliggande områden. Det behövs redundanta och tillförlitliga röst-, data- och bildkommunikationer som gör att en effektiv samordning av insatserna i varje situation kan säkerställas.
 5. Det betonas att det är lämpligt att förfoga över specialiserade insatsgrupper på fastlandsterritoriet i medlemsstater med yttre randområden, isolerade regioner, öregioner eller avlägsna eller glest befolkade regioner och att ett effektivt genomförande av mekanismen för att underlätta ett förstärkt samarbete vid biståndsinsatser inom räddningstjänsten gör det möjligt för resten av Europeiska unionen att bidra till solidariteten.
 6. Med hänsyn till turistsektorns särskilda betydelse för vissa av dessa områdens ekonomi är det viktigt att genomföra informationskampanjer om vilka åtgärder besökare kan vidta för att skydda sig själva. Dessa kampanjer kan samordnas på gemenskapsnivå.
 7. Medlemsstaterna uppmanas att bättre utnyttja användningen av befintliga gemenskapsprogram, i synnerhet Interreg III, för att utveckla åtgärder som kompletterar dem som finns i gemenskapens åtgärdsprogram på området för räddningstjänst.
 8. De berörda medlemsstaterna uppmanas att i möjligaste mån rapportera om uppföljningen av denna resolution till kommissionen, som kommer att rapportera vidare till kommittén för handlingsprogrammet och för mekanismen på området för räddningstjänst.
 9. Denna resolution påverkar inte tillämpningen av de särskilda åtgärder som kan vidtas till förmån för de yttersta randområdena såsom de definieras i artikel 299.2 i fördraget.

Information om tidpunkten för ikraftträdandet av Nicefördraget om ändring av Fördraget om Europeiska unionen, Fördragen om upprättandet av Europeiska gemenskaperna och vissa bifogade rättsakter, undertecknat i Nice den 26 februari 2001

(2003/C 24/04)

Fördraget om Europeiska unionen som undertecknades i Nice den 26 februari 2001 ⁽¹⁾ träder i kraft den 1 februari 2003 i enlighet med artikel 12.2 i detta efter det att det sista ratificeringsinstrumentet deponerades den 18 december 2002.

⁽¹⁾ EGT C 80, 10.3.2001, s. 1.

Informationsställen för fotboll i EU:s medlemsstater

(2003/C 24/05)

Rådets beslut 2002/348/RIF av den 25 april 2002 om säkerhet i samband med fotbollsmatcher med en internationell dimension, artikel 1 (EGT L 121, 8.5.2002, s. 1).

Member States	Addresses of the football information points
B	— Federale politie — Algemene directie van de bestuurlijke politie, Dir. van de operaties en informatie, Integrale Voetbal Veiligheid (IVV), Fritz Toussaintstraat 47, 1050 Brussel; — Police fédérale — Direction générale de la police administrative, Dir. des opérations et informations, Sécurité Intégrale Football (SIF), Rue Fritz Toussaint 47, 1050 Bruxelles; Tel. (32-2) 64-260 19, -260 70; fax -649 40; ivv-sif@skynet.be
DK	Sirene and Communication Centre, Anker Heegaards Gade 5, DK-1577 København V, Tlf. (45) 33 14 88 88 (lokal 5268), fax (45) 33 32 27 71, apj1@politi.dk
D	Landeskriminalamt Nordrhein-Westfalen, Dezernat 43, Zentrale Informationsstelle Sporteinsätze (Central Sports Intelligence Unit), Völklinger Str. 49, D-40221 Düsseldorf, Tel. (49-211) 93 96 43-0, Fax -5; zis@mail.lka.nrw.de
EL	Ministry of Public Order, Police Headquarters avenue, GR-101 77 Athens, tel.: (30-210) 692 50 30, fax: 40 06
ES	Oficina Nacional de Deportes, Com. Gral de Seguridad Ciudadana, c/ Julián González Segador, s/n, E-28043 Madrid, tel.: (34) 915 82 271-1, fax: -2; ond@policia.es
F	Bureau «Ordre public et police générale», Direction centrale de la sécurité publique, Sous-direction des missions, pl. Beauveau, 75800 Paris Cedex 08, tél. (33) 140 07 34 06, fax (33) 142 65 48 91
IRL	An Garda Síochana, NCIU, Phoenix Park, Dublin 8, Tel.: (353-1) 666 28 33, fax -95
I	Ministero dell'Interno, Segreteria del Dipartimento Ufficio ordine pubblico, Roma, Tel. (39) 06 465-47 361, fax -361 17; op@mininterno.it
L	Direction générale de la police G-D, 2957 Luxembourg, tel. (352) 49 97 23-60, fax -99
NL	Ministry of the Interior and Kingdom Relations, Regional Police Force Utrecht, PO Box 8511, 3503 RM Utrecht, tel. (31-30) 23 97-212, fax -239
A	Bundespoleizeidirektion Wien, Referat IIa, Schottenring 7-9, 1010 Wien, tel. (43-1) 31 31 07 62-20, fax -19; bpdw.gireferatsgruppeii@polizei.gv.at
P	Direcção nacional da policia de segurança publica, Largo da Penha de França 1, 1170-298 Lisboa, tel. (351) 218 14-4450, fax -7705; depop@psp.pt
FIN	Helsinki Police Department, Pasila Police District, Pasilanraitio 13, 00240 Helsinki, P./tfn (358-9) 18 94 2-03, F./fax -39
S	National Criminal Investigation Department, NCIS, Special Objects Unit, POB 12256, 10226 Stockholm, Tfn (46-8) 401 46 65, fax -652 33 86 (24/24: Tfn (46-8) 401 37 00, fax -651 42 03); rikskriminalpolisen@rkp.police.se
VK	National Criminal Intelligence Service, Football Unit, PO Box 8000, London SE11 5EN, tel. (44-207) 72 38 80-35, fax -40

KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs ⁽¹⁾

30 januari 2003

(2003/C 24/06)

1 euro =

Valuta			Kurs	Valuta			Kurs
USD	US-dollar		1,0748	LVL	lettisk lats		0,6218
JPY	japansk yen		128,23	MTL	maltesisk lira		0,4195
DKK	dansk krona		7,4344	PLN	polsk zloty		4,0873
GBP	pund sterling		0,6534	ROL	rumänsk leu		35677
SEK	svensk krona		9,187	SIT	slovensk tolar		231,08
CHF	schweizisk franc		1,4702	SKK	slovakisk koruna		41,806
ISK	isländsk krona		83,58	TRL	turkisk lira		1769000
NOK	norsk krona		7,4315	AUD	australisk dollar		1,8285
BGN	bulgarisk lev		1,9553	CAD	kanadensisk dollar		1,641
CYP	cypriotiskt pund		0,57927	HKD	Hongkongdollar		8,3831
CZK	tjeckisk koruna		31,407	NZD	nyzeeländsk dollar		1,9655
EEK	estnisk krona		15,6466	SGD	singaporiensk dollar		1,8704
HUF	ungersk forint		243,5	KRW	sydkoreansk won		1251,07
LTL	litauisk litas		3,4524	ZAR	sydafrikansk rand		9,2876

⁽¹⁾ Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

**Översikt över gemenskapsbeslut om försäljningstillstånd för läkemedel fr.o.m. 15 december 2002
t.o.m. 15 januari 2003**

(Offentliggörande i enlighet med artikel 12 eller artikel 34 i rådets förordning (EEG) nr 2309/93 ⁽¹⁾)

(2003/C 24/07)

Utfärdande av försäljningstillstånd (artikel 12 i förordning (EEG) nr. 2309/93): Godkännes

Datum för beslutet	Läkemedlets namn	Innehavaren av försäljningstillståndet	Nummer i Gemenskapsregistret	Datum för anmälan
7.12.2002	Theryttrex	MDS Nordion SA Zoning Industriel B-6220 Fleurus	EU/1/02/245/001	9.1.2003

Ändring av försäljningstillstånd (artikel 12 i förordning (EEG) nr 2309/93): Godkännes

Datum för beslutet	Läkemedlets namn	Innehavaren av försäljningstillståndet	Nummer i Gemenskapsregistret	Datum för anmälan
5.12.2002	Lantus	Aventis Pharma Deutschland GmbH D-65926 Frankfurt am Main	EU/1/00/134/001-012	20.12.2002
5.12.2002	Viread	Gilead Sciences International Limited Cambridge CB1 6GT United Kingdom	EU/1/01/200/001	24.12.2002
16.12.2002	Beromun	Boehringer Ingelheim International GmbH Binger Straße 173 D-55216 Ingelheim am Rhein	EU/1/99/097/001	19.12.2002
16.12.2002	Humalog	Eli Lilly Nederland BV Grootslag 1-5 3991 RA Houten Nederland	EU/1/96/007/021-028	19.12.2002
18.12.2002	Myocet	Elan Pharma International Ltd WIL House Shannon Business Park Shannon County Clare Ireland	EU/1/00/141/001	23.12.2002
18.12.2002	MabCampath	ILEX Pharmaceutical Ltd 1 & 3 Frederick Sanger Road The Surrey Research Park Guildford Surrey GU2 7YD United Kingdom	EU/1/01/193/001	24.12.2002
18.12.2002	NutropinAq	Schwarz Pharma AG Alfred-Nobel-Straße 10 D-40789 Monheim	EU/1/00/164/001-002	23.12.2002

⁽¹⁾ EGT L 214, 24.8.1993, s. 1.

Datum för beslutet	Läkemedlets namn	Innehavaren av försäljningstillståndet	Nummer i Gemenskapsregistret	Datum för anmälan
18.12.2002	Prometax	Novartis Europharm Limited Wimblehurst Road Horsham West Sussex RH12 5AB United Kingdom	EU/1/98/092/001-013	23.12.2002
19.12.2002	Zeffix	Glaxo Group Ltd Greenford Middlesex UB6 0NN United Kingdom	EU/1/99/114/001-003	24.12.2002
19.12.2002	Infergen	Yamanouchi Europe BV Elisabethhof 19 2353 EW Leiderdorp Nederland	EU/1/98/087/001-003	24.12.2002
19.12.2002	ReFacto	Genetics Institute of Europe BV Fraunhoferstraße 15 D-82152 Planegg/Martinsried	EU/1/99/103/004	7.1.2003
19.12.2002	Glivec	Novartis Europharm Limited Wimblehurst Road Horsham West Sussex RH12 5AB United Kingdom	EU/1/01/198/001-006	24.12.2002
7.1.2003	Exelon	Novartis Europharm Limited Wimblehurst Road Horsham West Sussex RH12 5AB United Kingdom	EU/1/98/066/001-013	9.1.2003
9.1.2003	Taxotere	Aventis Pharma SA 20, avenue Raymond Aron F-92165 Antony Cedex	EU/1/95/002/001-002	13.1.2003
9.1.2003	Betaferon	Schering AG Pharma D-13342 Berlin	EU/1/95/003/001-004	13.1.2003
10.1.2003	Avonex	Biogen France SA Le Capitole 55, avenue des Champs-Pierreux F-92012 Nanterre Cedex	EU/1/97/033/001-002	14.1.2003
10.1.2003	Rapamune	Wyeth Europa Limited Huntercombe Lane South Taplow Maidenhead Berkshire SL6 0PH United Kingdom	EU/1/01/171/009-010	14.1.2003
10.1.2003	Caelyx	Schering Plough Europe Rue de Stalle/Stallestraat 73 B-1180 Bruxelles/Brussel	EU/1/96/011/001-004	14.1.2003
14.1.2003	Pegasys	Roche Registration Limited 40 Broadwater Road Welwyn Garden City Hertfordshire AL7 3AY United Kingdom	EU/1/02/221/001-008	16.1.2003

Datum för beslutet	Läkemedlets namn	Innehavaren av försäljningstillståndet	Nummer i Gemenskapsregistret	Datum för anmälan
14.1.2003	Hexavac	Aventis Pasteur MSD 8, rue Jonas Salk F-69007 Lyon	EU/1/00/147/001-008	16.1.2003
14.1.2003	Keppra	UCB SA Allée de la recherche/Researchdreef 60 B-1070 Bruxelles/Brussel	EU/1/00/146/001-026	16.1.2003
14.1.2003	Herceptin	Roche Registration Limited 40 Broadwater Road Welwyn Garden City Hertfordshire AL7 3AY United Kingdom	EU/1/00/145/001	16.1.2003
14.1.2003	Quixidar	NV Organon PO Box 20 Kloosterstraat 6 5340 EB Oss Nederland	EU/1/02/207/001-004	16.1.2003
14.1.2003	Visudyne	Novartis Ophthalmics Europe Ltd Delta House Southwood Crescent Southwood Farnborough Hants GU14 0NL United Kingdom	EU/1/00/140/001	17.1.2003
15.1.2003	Arixtra	Sanofi-Synthelabo 174, avenue de France F-75013 Paris	EU/1/02/206/001-004	17.1.2003
15.1.2003	Karvezide	Bristol-Myers Squibb Pharma EEIG 141-149 Staines Road Hounslow TW3 3JA United Kingdom	EU/1/98/085/001-010	17.1.2003
15.1.2003	Cetrotide	Serono Europe Ltd 56 Marsh Wall London E14 9TP United Kingdom	EU/1/99/100/001-003	17.1.2003
15.1.2003	Prandin	Novo Nordisk A/S Novo Allé DK-2880 Bagsværd	EU/1/00/162/001-018	17.1.2003
15.1.2003	Infanrix HepB	GlaxoSmithKline Biologicals SA Rue de l'Institut 89 B-1330 Rixensart	EU/1/97/048/001-014	17.1.2003

Upphävande av försäljningstillstånd (artikel 18 i förordning (EEG) nr. 2309/93)

Datum för beslutet	Läkemedlets namn	Innehavaren av försäljningstillståndet	Nummer i Gemenskapsregistret	Datum för anmälan
7.1.2003	Tasmar	Roche Registration Ltd 40 Broadwater Road Welwyn Garden City Hertfordshire AL7 3AY United Kingdom	EU/1/97/044/001-006	9.1.2003

Ändring av försäljningstillstånd (artikel 34 i förordning (EEG) nr 2309/93): Godkännes

Datum för beslutet	Läkemedlets namn	Innehavaren av försäljningstillståndet	Nummer i Gemenskapsregistret	Datum för anmälan
15.1.2003	Quadrisol	Intervet International BV Wim de Körverstraat 35 5831 AN Boxmeer Nederland	EU/2/97/005/001-009	17.1.2003

Alla intressenter kan på begäran från nedanstående adresss erhålla den offentliga rapporten om utvärderingen av de berörda läkemedlen och de beslut som rör dessa:

Europeiska läkemedelsmyndigheten
7 Westferry Circus
Canary Wharf
London E14 4HB
Förenade kungariket.

Tillkännagivande rörande den gällande antidumpningstullen på import till gemenskapen av polyesterstapelfibrer med ursprung i bl.a. Sydkorea: ändring av adressen för ett företag som omfattas av en individuell antidumpningstullsats

(2003/C 24/08)

Import av polyesterstapelfibrer med ursprung i Sydkorea omfattas av en slutgiltig antidumpningstull som införts genom rådets förordning (EG) nr 2852/2000 ⁽¹⁾.

Sung Lim Co. Ltd, som är ett företag i Sydkorea vars export till gemenskapen av polyesterstapelfibrer omfattas av en individuell antidumpningstullsats på 0 %, har underrättat kommissionen om att det har ändrat adress till RM 911, Dae-Young Bldg, 44-1; Youido-Dong, Youngdungpo-ku, Söul, Sydkorea.

Kommissionen har undersökt de uppgifter som lämnats och det framgår av dessa att adressändringen inte inverkar på företagets verksamhet i samband med tillverkning, försäljning och export av polyesterstapelfibrer. Följaktligen inverkar inte adressändringen på något sätt på slutsatserna i förordning (EG) nr 2852/2000. Företaget bör således även i fortsättningen ha rätt till en antidumpningstullsats på 0 %.

I klargörande syfte är det följaktligen att märka att alla hänvisningar till adressen för Sung Lim Co. Ltd, vilken anges i artikel 1 i förordning (EG) nr 2852/2000, skall förstås som RM 911, Dae-Young Bldg, 44-1; Youido-Dong, Youngdungpo-ku, Söul, Sydkorea.

TARIC-tilläggsnumret A154 som gällde för Sung Lim Co. Ltd före adressändringen skall tillämpas även för företaget efter adressändringen.

⁽¹⁾ EGT L 332, 28.12.2000, s. 17.

Förhandsanmälan av en koncentration**(Ärende COMP/M.3065 – Bain Fund Group/SigmaKalon Group)****Ärendet kan komma att behandlas enligt förenklat förfarande**

(2003/C 24/09)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 21 januari 2003 en anmälan av en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 ⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97 ⁽²⁾, genom vilken företagen Bain Capital Fund VII-E, Förenade kungariket, LP, Bain Capital Fund VII, LP och Bain Capital Coinvestment Fund, LP ("Bain Fund"), alla tillhörande den USA-baserade Bain Capital Investors-gruppen, förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, kontroll över delar av företaget SigmaKalon Group ("SigmaKalon"), Frankrike, genom förvär av aktier.

2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:

— Bain Fund: investeringsfond.

— SigmaKalon: tillverkning och tillhandahållande av dekorativa och industritillverkade beläggningar.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare. Det bör noteras att detta ärende kan komma att behandlas i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt rådets förordning (EEG) nr 4064/89 ⁽³⁾.

4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (32-2) 296 43 01, 296 72 44 eller per post med referensnummer COMP/M.3065 — Bain Fund Group/SigmaKalon Group till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Direktorat B – Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner
J-70
B-1049 Bryssel

⁽¹⁾ EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EGT L 180, 9.7.1997, s. 1. Rättelse i EGT L 40, 13.2.1998, s. 17.

⁽³⁾ EGT C 217, 29.7.2000, s. 32.

Förhandsanmälan av en koncentration
(Ärende COMP/M.3082 – Pon/Nimbus/Geveke)

(2003/C 24/10)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 24 januari 2003 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 ⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97 ⁽²⁾, genom vilken företagen Pon Holdings BV ("Pon"), Nederländerna, och Nimbus Investment III BV ("Nimbus"), Nederländerna, förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, gemensam kontroll över företaget Geveke NV ("T & SG Geveke"), Nederländerna, genom förvärv av aktier.

2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:

- Pon: mobilitetsrelaterade produkter och tjänster, finansiella tjänster, industri- och telekommunikationsprodukter.
- Nimbus: kapitalinvesteringar, managementrådgivning och finansiering.
- T & SG Geveke: produktionsmaskineri, industriutrustning, tekniska lösningar och komponenter, rote-rings- och rullutrustning.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare.

4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (32-2) 296 43 01, 296 72 44 eller per post med referensnummer COMP/M.3082 – Pon/Nimbus/Geveke till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Direktorat B – Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner
J-70
B-1049 Bryssel

⁽¹⁾ EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EGT L 180, 9.7.1997, s. 1. Rättelse i EGT L 40, 13.2.1998, s. 17.

III

(Upplysningar)

KOMMISSIONEN

Ansökningsomgång gällande en gemenskapsram för samarbete för att främja en hållbar utveckling i städerna (Beslut nr 1411/2001/EG)

(2003/C 24/11)

I.1 Denna ansökningsomgång är avsedd för åtgärder som kan komma i fråga för ekonomiskt stöd från Europeiska kommissionens generaldirektorat för miljö.

I.2 Inom ramen för budgetanslagen för 2003 räknar GD Miljö med att ge stöd till ett sammanlagt belopp på ungefär 3,2 miljoner euro.

I.3 Dokumentationen för denna ansökningsomgång redogör för de aktuella ämnesområdena, vilken typ av åtgärder det rör sig om liksom för deras innehåll (där återfinns även villkoren för beviljande av stöd liksom ansökningsblanketter). Denna dokumentation finns på webbplatsen Europa på följande adress:

http://europa.eu.int/comm/environment/funding/intro_en.htm

Den kan även på skriftlig begäran erhållas från följande adress utan kostnad:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för miljö
Mr. P. Perera, direktör
DG ENV B
BU9 4/204
B-1049 Bryssel
Fax (32-2) 295 38 92

Det rekommenderas dock att intresserade besöker ovan angivna webbplats.

II. Ansökningsförfarande, behandling av ansökningar och tidschema

Ansökningar kan lämnas in fram till den 28 mars 2003.

Alla dokument som krävs för denna ansökan skall lämnas in i tre exemplar till den adress som anges i punkt I.3. De blanket-

ter som bifogats riktlinjerna för ansökningsomgången skall användas.

Den fullständiga ansökan skall sändas per post som rekommenderad försändelse, eller lämnas per bud eller personligen. För insändande per post indikera den ovan angivna adressen. Om ansökan sänds per bud eller levereras personligen skall detta ske till kommissionens centrala post på Rue de Genève 1, B-1140 Bryssel (Commune: Evere). Datumet för inlämnandet av ansökan bekräftas av poststämpeln, det datum budfirman hämtar förslaget eller av det mottagningsbevis som utfärdas av den tjänsteman som tar emot ansökningarna. Ansökningar per fax eller e-post, liksom ofullständiga ansökningar eller ansökningar som sänds i flera delar kommer inte att beaktas.

Ansökan skall minst vara giltig till 31 december 2003.

Ansökningarna behandlas på följande sätt:

- Kommissionen tar emot ansökan, registrerar den och utfärdar ett mottagningsbevis.
- Kommissionen granskar ansökningarna och rådfrågar den rådgivande kommitté som föreskrivs i gemenskapsramen för samarbete.
- Det upprättas en slutgiltig förteckning över ansökningar som valts ut och resultaten delges de sökande.

Urvalet av ansökningar kommer, inom ramen för de tillgängliga budgetmedlen, att göras på grundval av de kriterier som anges i dokumentationen för denna ansökningsomgång.

Det kommer att upprättas ett kontrakt (i euro) mellan kommissionen och de sökande vilkas ansökan valts ut.

MEDDELANDE TILL LÄSARNA

I enlighet med artikel 2.38 i Nicefördraget, som ändrar artikel 254 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, skall orden *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* från och med Nicefördragets ikraftträdande den 1 februari 2003 ersättas med orden *Europeiska unionens officiella tidning*.